

COMBI-VACUUM



6100-110

6100-230

SWISS MADE 

Compresseur Combi-vacuum avec sécheur d'air

Kompressor Kombi-Vakuum mit Lufttrockner

Combi-vacuum compressor with air dryer

Compressore Combi-vacuum con essiccatore d'aria



700 x 440 x 590 mm



66 kg



BERGEON
 MANUFACTURED

1. Introduction

1.1. Informations générales

Avec ce manuel nous souhaitons vous fournir toutes les informations importantes relatives la sécurité des personnes employées, à l'utilisation et à l'entretien du COMPRESSEUR + VACUUM.

Le présent manuel, fait partie intégrante de la pompe et doit être conservé soigneusement pendant toute la durée de vie de celle-ci; en cas de revente, de location, de prêt de l'appareil, le manuel doit être remis au nouvel utilisateur avec la Déclaration de conformité CE.

Il est interdit d'effectuer une quelconque opération sur l'appareil, avant d'avoir lu attentivement et compris toutes les instructions contenues dans ce manuel.

Les images contenues dans le présent manuel servent d'exemple et n'engagent pas le fabricant qui se réserve le droit d'effectuer des modifications des composants, dans le but d'apporter des améliorations ou pour toute autre raison sans mettre à jour ce manuel si ces modifications n'altèrent pas le fonctionnement et la sécurité de l'appareil.

1.2. Équipement de protection individuelle

Ce manuel d'utilisation suppose que le compresseur est installé dans des lieux de travail où toutes les prescriptions obligatoires de sécurité sont respectées. Le personnel doit si nécessaire porter les équipements de protection individuels correspondant aux activités qu'il doit accomplir.

2. Sécurité

2.1. Avertissements généraux

Il est important de lire le présent manuel avant d'effectuer une quelconque opération sur cette machine. Nous vous recommandons de toujours respecter les normes de sécurité du pays où est utilisé l'appareil et d'avoir toujours recours à du personnel spécialisé dans les différentes opérations de maintenance, d'utilisation, d'installation, etc. qui sont nécessaires pendant la durée de vie de l'appareil. Les règles suivantes doivent être respectées pour assurer un bon niveau de sécurité :

- **Les opérations d'installation, d'utilisation, de maintenance, etc. doivent toujours être effectuées par du personnel qualifié et/ou formé.**
- **Il est impératif de porter les équipements de protection individuelle prévus.**
- **Toujours s'assurer que l'alimentation électrique est débranchée avant d'effectuer une opération de nettoyage, de réglage et de maintenance.**
- **Ne jamais diriger des jets d'eau contre les parties électriques, même si elles sont protégées par des enveloppes.**
- **Ne pas endommager les plaques signalétiques et les pictogrammes appliqués sur le compresseur. S'ils venaient à être endommagés par inadvertance, les remplacer immédiatement par d'autres identiques.**

La société BERGEON SA décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes ou aux choses dus à l'utilisation impropre du compresseur, à une mauvaise manipulation de ses appareils de sécurité ou au non-respect des normes de sécurité sur le lieu de travail.



Dangers liés à la pression

Éviter toute manipulation tant que le réservoir d'air est sous pression. La rupture d'un élément sous pression peut être la cause d'accidents.



Danger d'émission de substances nocives

L'air évacué par le compresseur durant la purge du réservoir contient des traces d'huile minérale. S'assurer que la ventilation du local permet le renouvellement régulier de l'air ambiant.



Danger de glissement et/ou chute

Un usage non conforme aux prescriptions de ce manuel peut endommager le compresseur et entraîner des fuites d'huile. L'huile ainsi répandue sur le sol entraîne un risque de glissement et de chute du personnel.



Danger électrique

Certaines parties de l'équipement électrique du compresseur sont sous tension. Le contact avec ces parties peut provoquer de graves blessures et dommages. Tout type d'intervention sur l'installation électrique doit être effectué exclusivement par du personnel qualifié.



Danger d'incendie

Une utilisation inadéquate, ou contre indiquée par ce manuel, peut engendrer des anomalies de fonctionnement avec un risque de surchauffe et d'incendie.

En cas d'incendie, utiliser des extincteurs à poudre ou à CO2 ou d'autres moyens compatibles avec la présence d'équipement électriques. Ne pas utiliser de l'eau pour éteindre les flammes.

3. Utilisation

3.1. Utilisation prévue et contre-indications

Utilisation prévue



L'agrégat silencieux qui permet la production d'air comprimé jusqu'à 8 bars est un compresseur à piston lubrifiés par barbotage.

Le temps de marche ne doit pas excéder 15 minutes. A chaque utilisation, le temps de pause doit être égal au temps de marche.



La pompe à vide qui permet la production de vacuum à 200 [mbar] (pression absolue) est une pompe à palettes sèches.

Le temps de marche ne doit pas excéder 15 minutes. A chaque utilisation, le temps de pause doit être égal au temps de marche.



Ces machines pour le vide et l'air comprimé ont été conçues expressément pour travailler avec de l'air sec, propre, des gaz inertes dont la température d'aspiration doit être comprise entre 0° C et 35° C.

3.2. Contre-indications

Tout usage différent de celui pour lequel le compresseur a été construit représente une condition anormale et peut donc causer des dommages à l'appareil et constituer un danger sérieux pour l'opérateur.

- **Ne pas utiliser la machine dans une atmosphère explosive, agressive ou à forte concentration de poudres ou de substances huileuses en suspension dans l'air.**
- **Ne jamais essayer de comprimer des gaz ou des liquides. La compression de gaz peut provoquer des lésions, des explosions, des incendies ou des pannes graves du compresseur.**
- **Ne pas utiliser de pièces de rechange non originales et non prévues par le fabricant.**
- **Ne pas exposer le compresseur à la pluie, à la vapeur ou à une humidité excessive.**
- **Ne pas ranger ou stocker le compresseur à proximité de substances ou de combustibles inflammables.**

4. Réception et installation

4.1. Réception et vérification du contenu

- A la réception, vérifier que l'emballage est intact et qu'il ne présente pas de signes évidents d'endommagements dus au transport ou aux conditions de stockage. Si tout est intact, procéder au déballage et au contrôle.
- Si l'emballage est endommagé, avertir immédiatement l'agent de transport et le fabricant.

4.2. Transport et manutention

- Les opérations de transport, soulèvement et manutention doivent être effectuées par du personnel expert et qualifié.
- La caisse peut être soulevée et manutentionnée avec des chariots élévateurs ou avec des moyens de levage (câbles, crochets, etc.) Adaptés à son poids.
- L'appareil doit impérativement rester vertical, ne jamais l'incliner ou le coucher.
- Le filtre à air doit être remplacé par le bouchon de transport lors de tout déplacement.

4.3. Emballage

- L'appareil, en fonction des dimensions et des modalités de transport, est emballé de la manière suivante :
- Des caisses en bois sont spécialement conçues pour transporter ces machines.
- L'appareil doit être impérativement transporté dans cette caisse.
- Elles sont consignées par le fabricant.

4.4. Stockage

- Pour le stockage, fermer le raccord de sortie avec les protections prévues à cet effet.
- L'appareil doit être stocké dans l'emballage d'origine et conservé dans un lieu couvert, sec, protégé et non exposé aux rayons directs du soleil. La température de stockage ne doit pas être inférieure à 0°C ou supérieure 40°C.
- Pour maintenir l'efficacité et la fonctionnalité de l'appareil, il est conseillé de mettre l'appareil en marche pendant au moins 30 minutes tous les 2 mois en respectant les indications et prescriptions fournies dans ce manuel.

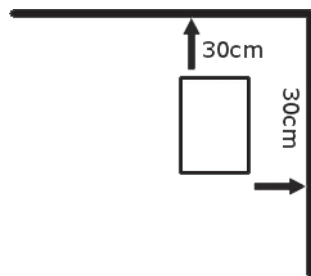
4.5. Installation du compresseur

Afin d'assurer son bon fonctionnement, placer le compresseur en respectant les modalités suivantes :

- Laisser un espace suffisant sur les côtés externes de l'appareil.
- Vérifier que l'espace libre permet un accès facile aux composants pour la vérification et l'entretien et permet, entre autres, l'accès aux moyens de levage adéquats.
- Le compresseur est lubrifié par barbotage, c'est pourquoi il doit être installé en position verticale (roulettes vers le sol) et de niveau. Ne jamais l'incliner ou le coucher.

4.6. Conditions ambiantes

- L'appareil doit être installé et utilisé dans un lieu couvert et suffisamment éclairé.
- L'emplacement de l'appareil doit répondre aux critères de hauteur et de renouvellement de l'air pour permettre une bonne ventilation de la machine.
- Une distance de 30 cm, libre de tout obstacle doit être laissée tout autour de la machine pour l'aspiration de l'air frais et l'évacuation de l'air chaud.



4.7. Branchements



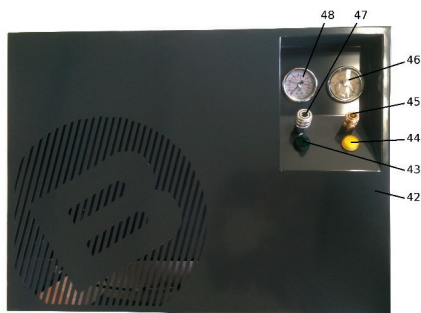
Les branchements du compresseur doivent être effectués exclusivement par du personnel qualifié et spécialement formé.

4.8. Branchements pneumatiques

Les branchements aux raccords de sorties doivent être exécutés avec des tuyaux ayant un diamètre égal ou supérieur à celui indiqué ci-dessous.

- 45 Raccord de sortie **Vacuum**
- 46 Manomètre - Affichage de la valeur **Vacuum**
- 47 Raccorde de sortie **Air comprimé**
- 48 Manomètre - Affichage de la valeur **Air comprimé**

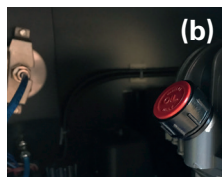
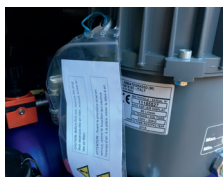
Air comprimé Diamètre intérieur: minimum 4 mm
Vacuum Diamètre intérieur: minimum 6 mm



Il est important que tous les tuyaux et les différents joints soient étanches.

4.9. Branchement électrique

Avant la mise sous tension, il est impératif de remplacer le bouchon de transport (a) par le filtre à air (b).



Vérifier que la tension et la fréquence du réseau correspondent aux valeurs mentionnées sur la plaquette de l'appareil.

Toujours raccorder la mise à la terre du compresseur.

BERGEON Swiss made	
N° article	6100
Tension	230V / 50Hz
Puissance	1000 W
Pression	8 bar
Débit	120 l/min
Date de fabrication	2016
N° de série	

Le raccordement électrique de cet appareil s'effectue à l'aide d'une « prise appareil » de type C14 qui se trouve sur l'un des flancs de la machine. Le connecteur mâle qui se trouve en façade est équipé d'un fusible à fusion retardée TT 10A.



5. Instructions d'utilisation

5.1. Fonctionnement

Premier démarrage

43 Boutons **Marche/Arrêt**

44 Témoin de **Marche**

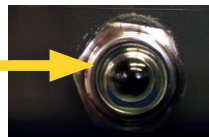


Avant la première mise en service, il est impératif de contrôler les points suivants :

Contrôle à effectuer hors tension !



- L'appareil est installé selon les instructions précédemment énumérées.
- Les tuyaux d'entrée et de sortie sont correctement branchés.
- Le bouton rotatif de mise en marche est en position « 0 ».
- Le niveau de l'huile est plus haut que le centre du voyant :
- Après contrôle du niveau d'huile la porte d'accès a été refermée.



Contrôle à effectuer sous tension !



- Après avoir tourné le bouton rotatif à droite, en position « marche », l'appareil se met en route.
- Le vide s'établit dans le réservoir de vacuum, cette valeur est visible sur l'affichage de droite.
- En même temps, la pression s'établit dans le réservoir d'air.
- La valeur de pression est lisible sur l'afficheur de gauche
- Après avoir atteint la valeur de consigne (le vacuum s'établit plus rapidement) la pompe s'éteint. Le bruit constaté diminue légèrement.
- Après avoir atteint la valeur de consigne compresseur s'éteint. Le bruit restant est celui du ventilateur d'extraction.
- Quand l'un ou l'autre des fluides atteint la valeur minimum définissant le seuil de redémarrage, l'appareil se remet en marche.

Arrêt

Le compresseur doit être arrêté en tournant le bouton rotatif à gauche, sur la position « arrêt ».

Il est important de ne pas couper l'alimentation électrique tant que le compresseur est en marche.

Remarque : Le réglage du vacuum est relatif à l'altitude, celui-ci se règle grâce au Vacuostat.

6. Maintenance

6.1. Avertissements généraux

En cas de doute sur les informations ou les procédures contenues dans ce chapitre, s'adresser à BERGEON SA pour obtenir des informations complémentaires.



Se servir de toute la documentation fournie par le fabricant (manuels d'utilisation, schémas électriques, etc.).



Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées quand le compresseur est débranché des sources d'énergie. Ne pas opérer tant que celui-ci n'a pas atteint une température sans danger pour l'opérateur.



Etre particulièrement attentif aux dispositifs de sécurité. Porter les protections appropriées avant d'intervenir sur l'appareil.



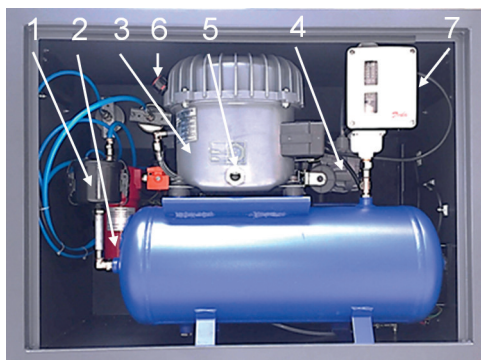
- N'effectuer aucun type d'intervention, de modification et/ou de réparation de quelque nature que ce soit en dehors de celles indiquées dans ce manuel.
- Seul le personnel technique formé ou autorisé possède l'expérience nécessaire pour exécuter tout type d'intervention avec la technique opportune.
- Si la maintenance de l'appareil est effectuée de manière non conforme aux instructions fournies et/ou avec des pièces de rechange non originales et/ou si elle est effectuée de manière telle qu'elle nuit à l'intégrité du compresseur ou qu'elle en modifie les caractéristiques, la société BERGEON SA s'estimera déchargée de toute responsabilité inhérente à la sécurité des personnes et au fonctionnement défectueux de l'appareil.

Avant toute intervention



- Retirer la prise
- Vider le réservoir d'air comprimé à l'aide du robinet placé sous l'appareil.
- Vider le réservoir de vacuum à l'aide de la prise vacuum N° 45 en branchant le raccord sans le tuyau.

- 1 Filtre Vacuum – Filtration du vide
- 2 Microfiltre – Filtration de l'air comprimé
- 3 Bloc compresseur
- 4 Pompe à vide
- 5 Voyant d'huile du compresseur
- 6 Reniflard – Remplissage de l'huile
- 7 Vacuostat



Echancier de maintenance

Description	Référence	Hebdo.	6 mois	1 an	2 ans	5 ans	10 ans	6100-KIT-MAINT
Purger le réservoir	-	○						
Purger le microfiltre	-	○						
Contrôler le niveau d'huile	-	○						
Cartouche microfiltre	VAC-TR0002		○	●				●
Filtre de dégazage	VAC-DV0478		○	●				●
Filtre à air	VAC-FA0115		○	●				●
Filtre Vacuum	VAC-FA0089		○	●				●
Huile compresseur	VAC-VD0001			●				●
Voyant d'huile	VAC-SL0008			●				●
O-Ring de tête	VAC-SL0006			●				●
Plaquette soupape	VAC-DV0072				●			
Soupape sécurité	VAC-DV0787					●		
Agrégat (230V)	VAC-SL0004						●	
Agrégat (110V)	VAC-SL0015						●	
Kit valve	VAC-DV0757				●			
Kit palette	VAC-DV0758				●			
Kit joint	VAC-DV0759				●			
Pompe à vide (230V)	VAC-VC0007						●	
Pompe à vide (110V)	VAC-VC0012						●	

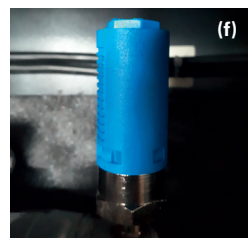
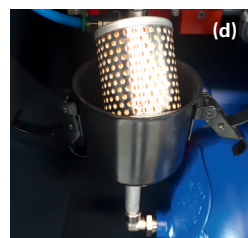
○ = contrôle /nettoyage

● = échange

6.2. Contrôles hebdomadaires

Avant chaque utilisation ou au moins **1 fois par semaine**:

- Purger le réservoir en ouvrant le robinet placé sous l'appareil, entre les roulettes **(a)**
- Purger le microfiltre en ouvrant le robinet placé sous le godet rouge **(b)**
- Contrôler le niveau d'huile du compresseur **(c)**



6.3. Maintenance et révisions

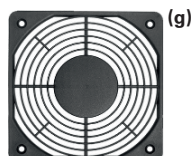
Au moins **1 fois tous les 6 mois**:

- Contrôler le filtre vacuum **(d)**
- Contrôler le microfiltre **(e)**
- Contrôler le filtre de dégazage **(f)**
- Contrôler la grille de ventilation **(g)**

Au moins **1 fois par an**:

Opération à faire effectuer par un technicien spécialisé !

- Remplacer l'huile du bloc compresseur



6.4. Maintenance annuelle

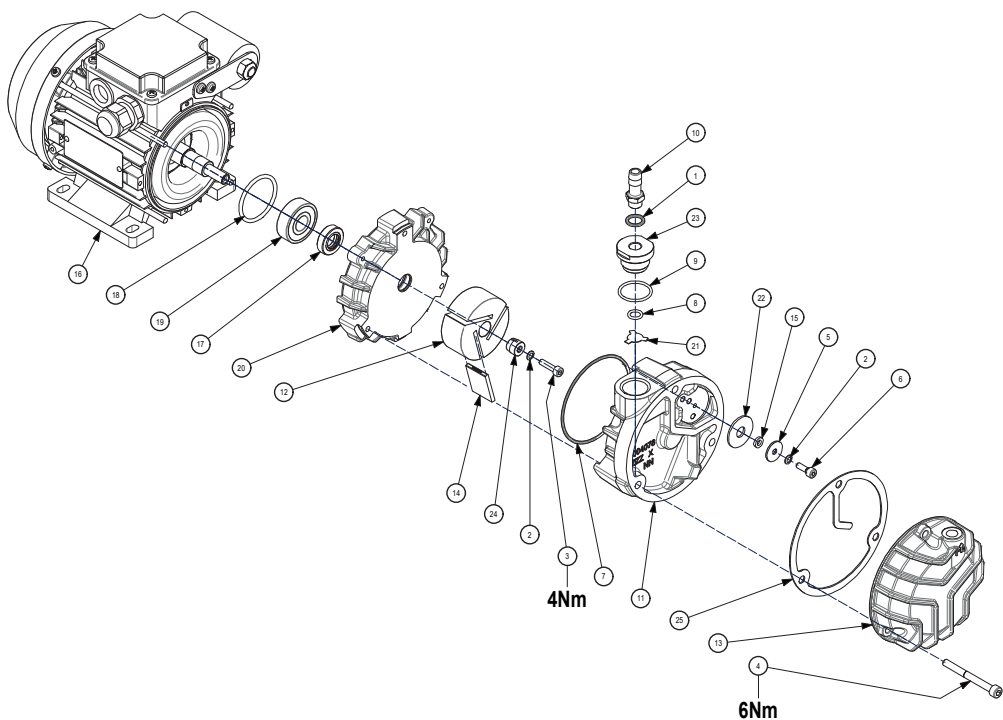
Le kit de maintenance annuelle est nécessaire.

Réf. **6100-KIT-MAINT**

6.5. Révision décennale

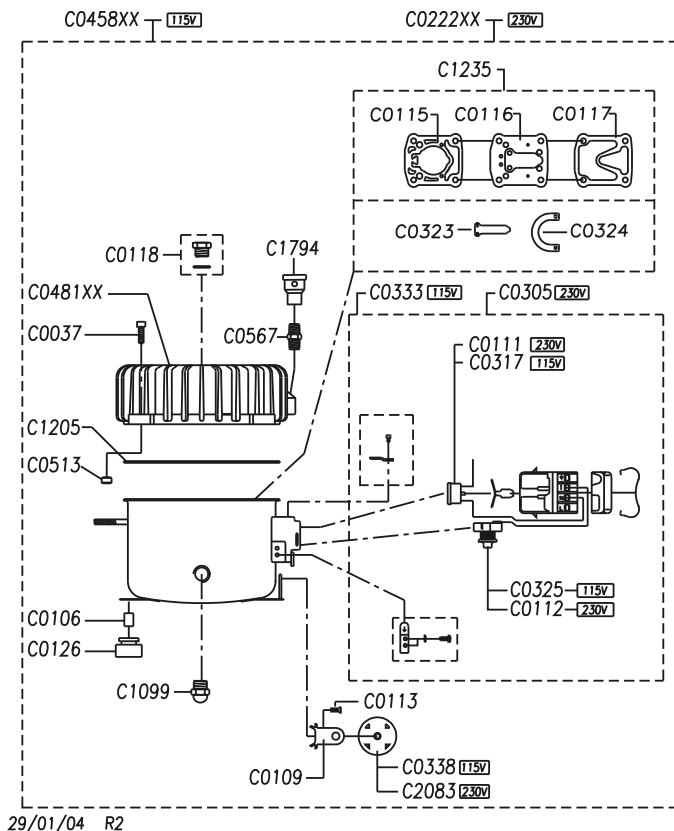
Une révision complète doit être effectuée tous les 10 ans par des professionnels qualifiés.

Toutes ces opérations sont décrites en détails dans l'instruction fournie avec le kit de maintenance annuelle. Réf. 6100-KIT-MAINT



Position	Description	Code	Qté
1	Rondelle 1/8"	///	1
2	Rondelle SCHNORR Ø4	///	2
3	Vis cylindrique tête creuse M4x16 UNI 5931	///	1
4	Vis cylindrique tête creuse M5x50 UNI 5931	///	3
5	Rondelle	///	1
6	Vis M4x12	///	1
7	Joint torique 2262 VITON	1001037/V	1
8	Joint torique 2031 FKM	1001042	1
9	Joint torique 2087 VITON	1001044/V	1
10	Raccord cannelé Ø9x1/8" G	2103003	1
11	Corps de pompe	3001152	1
12	Rotor	3102029	1
13	Couvercle de pompe	3202071	1
14	Palette	3301024	3
15	Rondelle	4001031	1
16	Moteur électrique	4402067	1
17	Joint mécanique GP 12-22-6 FKM HP	0907002	1
18	Joint torique 3131 FKM	1001100	1
19	Roulement 6201-ZZ	2401015	1
20	Flasque moteur	4301088	1
21	Plaque obturatrice	4505031	1
22	Obturbateur caoutchouc FKM	4505032	1
23	Raccord d'aspiration	4508063	1
24	Anneau conique	4807010	1
25	Joint d'étanchéité	4901079	1

T2134A+AL 230V – 50Hz
115V – 60Hz



Description	Code	Qté
Agrégat (230V)	VAC-SL0004	1
Agrégat (110V)	VAC-SL0015	1
Kit plaque de valve + joints T2134A	VAC-DV0072	1
Boîte à bornes T21	C0305	1
Relais de démarrage T21	C0112	1
Joint torique (O'ring 4700)	C1205	1
Écrou avec rondelle M6	C0513	1
Entretoise T21	C0106	1
Amortisseur / silentbloc T21	C0126	1
Voyant de niveau d'huile	VAC-SL0008	1
Vis de fixation du condensateur	C0113	1
Support de condensateur T21	C0109	1
Condensateur 71 µF	C2083	1
Bouchon d'huile 3/8" + joint	C0118	1
Raccord fileté 1/8"	C0567	1
Filtre à air	VAC-FA0115	1

1. Einleitung

1.1. Allgemeine Informationen

Mit diesem Handbuch möchten wir Ihnen alle wichtigen Informationen zur Sicherheit des Personals bei der Verwendung und Wartung des COMPRESSOR + VACUUM zur Verfügung stellen.

Dieses Handbuch ist ein wesentlicher Bestandteil der Pumpe und muss während der gesamten Lebensdauer der Pumpe sorgfältig aufbewahrt werden. Im Falle des Weiterverkaufs, der Vermietung oder der Ausleihe des Geräts muss das Handbuch dem neuen Benutzer mit der EG-Konformitätsbescheinigung übergeben werden.

Es ist untersagt, Arbeiten am Gerät durchzuführen, bevor Sie alle Anweisungen in diesem Handbuch sorgfältig gelesen und verstanden haben.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Abbildungen dienen als Beispiel und binden den Hersteller nicht, der sich das Recht vorbehält, Änderungen an Bauteilen für Verbesserungen oder aus sonstigen Gründen vorzunehmen, ohne dieses Handbuch zu aktualisieren, wenn diese Änderungen den Betrieb und die Sicherheit der Einheit nicht beeinträchtigen.

1.2. Persönliche Schutzausrüstung

In dieser Betriebsanleitung wird davon ausgegangen, dass der Kompressor an Arbeitsplätzen installiert ist, an denen alle vorgeschriebenen Sicherheitsanforderungen erfüllt sind. Das Personal muss erforderlichenfalls für die von ihm auszuführenden Tätigkeiten eine geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen.

2. Sicherheit

2.1. Allgemeine Warnhinweise

Es ist wichtig, dass Sie dieses Handbuch lesen, bevor Sie mit diesem Gerät arbeiten. Wir empfehlen, dass Sie immer die Sicherheitsstandards des Landes befolgen, in dem das Gerät verwendet wird, und immer spezialisiertes Personal für die verschiedenen Wartungs-, Betriebs-, Installations- und sonstigen Vorgänge einsetzen, die während der gesamten Lebensdauer des Geräts erforderlich sind. Die folgenden Regeln müssen befolgt werden, um die Sicherheit zu gewährleisten:

- **Installation, Gebrauch, Wartung und sonstige Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem und/oder geschultem Personal durchgeführt werden.**
- **Die zur Verfügung gestellte persönliche Schutzausrüstung ist unbedingt zu tragen.**
- **Vergewissern Sie sich immer, dass die Stromversorgung unterbrochen ist, bevor Sie Reinigungs-, Einstell- oder Wartungsarbeiten durchführen.**
- **Richten Sie niemals Wasserstrahlen auf elektrische Teile, auch wenn diese durch Ummantelungen geschützt sind.**
- **Beschädigen Sie nicht die am Kompressor angebrachten Typenschilder und Piktogramme. Wenn diese versehentlich beschädigt werden, ersetzen Sie sie sofort durch identische.**

Die Firma BERGEON SA lehnt jede Haftung für Schäden an Personen oder Sachen ab, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Kompressors, unsachgemäßen Umgang mit seinen Sicherheitseinrichtungen oder Nichteinhaltung der Arbeitsschutzbestimmungen verursacht wurden.



Druckbedingte Gefahren

Vermeiden Sie jegliche Handhabung, während der Lufttank unter Druck steht. Ein Bruch eines unter Druck stehenden Teils kann zu Unfällen führen.



Gefahr der Emission von Schadstoffen

Die vom Kompressor beim Entleeren des Tanks abgegebene Luft enthält Spuren von Mineralöl. Stellen Sie sicher, dass die Belüftung des Standorts eine regelmäßige Erneuerung der Umgebungsluft.



Rutsch- und/oder Sturzgefahr

Die Nichtbeachtung der Bestimmungen dieses Handbuchs kann den Kompressor beschädigen und zu Öllecks führen. Auf diese Weise auf dem Boden verteiltes Öl kann dazu führen, dass das Personal ausrutscht und stürzt.



Elektrische Gefährdung

Einige Teile der elektrischen Ausrüstung des Kompressors stehen unter Hochspannung. Der Kontakt mit diesen Teilen kann zu schweren Verletzungen und Schäden führen. Alle Arbeiten an den elektrischen Installationen dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.



Brandgefahr

Bei unsachgemäßer oder nicht in diesem Handbuch empfohlener Verwendung können Funktionsstörungen auftreten, die zu Überhitzung und Bränden führen können.

Verwenden Sie im Brandfall Trockenlöschmittel oder CO₂ oder andere Mittel, die mit dem Vorhandensein elektronischer Geräte kompatibel sind. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen der Flammen.

3. Verwendung

3.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Gegenanzeigen

Bestimmungsgemäße Verwendung



Das geräuscharme Aggregat, mit dem Druckluft bis zu 8 bar erzeugt werden kann, ist ein blasengeschmierter Kolbenkompressor.

Die Laufzeit darf 15 Minuten nicht überschreiten. Bei jedem Gebrauch muss die Pausenzeit gleich der Laufzeit sein.



Die Vakuumpumpe, die eine Vakuumerzeugung bis zu 200 [kbar] (Absolutdruck) ermöglicht, ist eine Trockenflügelpumpe.

Die Laufzeit darf 15 Minuten nicht überschreiten. Bei jedem Gebrauch muss die Pausenzeit gleich der Laufzeit sein.



Diese Maschinen für Vakuum und Druckluft wurden speziell für das Arbeiten mit sauberer trockener Luft und Inertgasen entwickelt, deren Ansaugtemperatur zwischen 0 °C und 35 °C liegen muss.

3.2. Gegenanzeigen

Jede Verwendung, für die der Kompressor nicht gebaut wurde, kann das Gerät beschädigen und eine ernsthafte Gefahr für den Bediener darstellen.

- ***Betreiben Sie die Maschine nicht in einer explosiven oder korrosiven Atmosphäre oder mit einer starken Konzentration von Pulver oder öligen Substanzen in der Luft.***
- ***Versuchen Sie niemals, Gase oder Flüssigkeiten zu komprimieren. Die Kompression von Gas kann zu Verletzungen, Explosionen, Bränden oder schwerwiegenden Ausfällen des Kompressors führen.***
- ***Verwenden Sie keine Ersatzteile, die nicht original oder vom Hersteller vorgesehen sind.***
- ***Setzen Sie den Kompressor weder Regen noch Dampf oder übermäßiger Feuchtigkeit aus.***
- ***Stellen Sie den Kompressor nicht in der Nähe von brennbaren Stoffen oder Kraftstoffen auf.***

4. Empfang und Installation

4.1. Empfang und Überprüfung des Inhalts

- Vergewissern Sie sich nach Erhalt, dass die Verpackung intakt ist und keine offensichtlichen Anzeichen von Transport- oder Lagerschäden aufweist. Wenn alles intakt ist, fahren Sie mit dem Auspacken und Überprüfen fort.
- Wenn die Verpackung beschädigt ist, benachrichtigen Sie sofort den Spediteur und den Hersteller.

4.2. 4.2 Versand und Handhabung

- Der Transport, das Heben und die Handhabung muss von fachkundigem und qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Die Kiste muss mit Gabelstaplern oder auf ihr Gewicht abgestimmten Hebezeugen (Seilen, Haken usw.) angehoben und gehandhabt werden.
- Das Gerät muss senkrecht stehen und darf nicht gekippt oder hingelegt werden.
- Der Luftfilter muss beim Transport durch den Transportstopfen ersetzt werden.

4.3. 4.3 Verpackung

- Die Einheit ist je nach Abmessungen und Transportmittel folgendermaßen verpackt:
- Holzkisten wurden speziell für den Transport dieser Maschinen entwickelt.
- Das Gerät muss unbedingt in diesem Zustand transportiert werden.
- Sie werden vom Hersteller entworfen.

4.4. 4.4 Lagerung

- Verschließen Sie zur Lagerung die Ablaufarmatur mit den dafür vorgesehenen Schutzvorrichtungen.
- Das Gerät muss in der Originalverpackung aufbewahrt und an einem offenen, trockenen und geschützten Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung aufbewahrt werden. Die Lagertemperatur darf nicht niedriger als 0 °C oder höher als 40 °C sein.
- Um die Wirksamkeit und Funktionalität des Geräts zu erhalten, wird empfohlen, das Gerät alle 2 Monate für mindestens 30 Minuten gemäß den Anweisungen und Vorschlägen in diesem Handbuch einzuschalten..

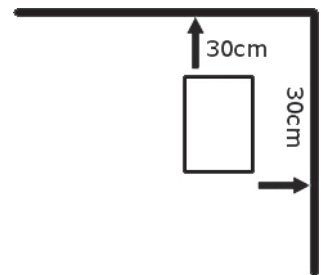
4.5. 4.5 Installation des Kompressors

Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten, stellen Sie den Kompressor unter folgenden Bedingungen :

- Lassen Sie um die Außenseiten des Geräts herum ausreichend Platz.
- Vergewissern Sie sich, dass der freie Raum einen einfachen Zugang zu Teilen für Überprüfungs- und Wartungszwecke und unter anderem den Zugang für den Gebrauch geeigneter Hebezeuge ermöglicht.
- Der Kompressor wird durch Blasen geschmiert, weshalb er in senkrechter Position (Roller zum Boden) und waagrecht installiert werden muss. Niemals kippen oder ihn hinlegen.

4.6. 4.6 Umgebungsbedingungen

- Das Gerät muss an einem ausreichend beleuchteten und abgedeckten Ort installiert und betrieben werden.
- Der Aufstellungsort des Geräts muss den Höhen- und Lüfterneuerungsanforderungen entsprechen, damit die Maschine gut belüftet werden kann.
- Um die Maschine herum muss ein Abstand von 30 cm frei von Hindernissen bleiben, damit Frischluft angesaugt und heiße Luft abgegeben werden kann.



4.7. Anschlüsse



Die Kompressoranschlüsse dürfen ausschließlich von qualifiziertem und speziell geschultem Personal vorgenommen werden.

4.8. Pneumatische Anschlüsse

Die Anschlüsse an die Ausgangsarmaturen müssen mit Schläuchen ausgeführt werden, deren Durchmesser größer oder gleich dem unten angegebenen ist.

- 45 Ausgangsanschluss **Vakuum**
- 46 Manometer - Wertanzeige **Vakuum**
- 47 Ausgangsanschluss **Druckluft**
- 48 Manometer - Wertanzeige **Druckluft**

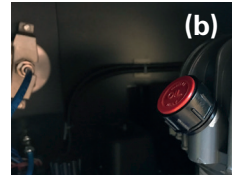
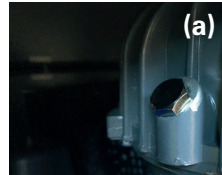
Druckluft Innendurchmesser: mindestens 4 mm
Vakuum Innendurchmesser: mindestens 6 mm



Es ist wichtig, dass alle Schläuche und Verbindungen wasserdicht sind.

4.9. Elektrischer Anschluss

Vor dem Einschalten ist unbedingt der Transportstopfen (a) durch den Luftfilter (b) zu ersetzen.



Stellen Sie sicher, dass die Spannung und die Netzfrequenz den auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Werten entsprechen.

Schließen Sie immer die Kompressormasse an.

BERGEON Swiss made	
N° article	6100
Tension	230V / 50Hz
Puissance	1000 W
Pression	8 bar
Débit	100 l/min
Date de fabrication	2016
N° de série	

Der elektrische Anschluss dieses Geräts erfolgt über einen Gerätestecker vom Typ C14, der sich an einer der Seitenwände des Geräts befindet. Der Stecker an der Vorderseite ist mit einer TT 10A-Sicherung mit verzögerter Wirkung ausgestattet.



5. Bedienung

5.1. Betrieb

Erstinbetriebnahme

43 Schalter **Start/Stopp**

44 Anzeige **Ein**



Vor der ersten Inbetriebnahme sind unbedingt folgende Punkte zu prüfen:

Überprüfung bei ausgeschaltetem Gerät!



- Das Gerät wurde gemäß den oben aufgeführten Anweisungen installiert.
- Die Eingangs- und Ausgangsschläuche sind ordnungsgemäß angeschlossen.
- Der Einschaltknopf befindet sich in der Stellung „0“.
- Der Ölstand ist höher als die Kontrollleuchte:
- Nach Überprüfung des Ölstands wurde die Zugangstür geschlossen.



Überprüfung bei eingeschaltetem Gerät!



- Nach dem Drehen des Einschaltknopfes nach rechts in die Position „on“ startet das Gerät.
- Der Unterdruck wird im Unterdruckbehälter gebildet, dieser Wert ist im rechten Display sichtbar.
- Gleichzeitig entsteht Druck im Luftbehälter.
- Der Druckwert kann auf dem linken Display abgelesen werden.
- Nach Erreichen des Sollwertes (der Unterdruck baut sich schneller auf) schaltet die Pumpe ab. Der Geräuschpegel nimmt leicht ab.
- Nach Erreichen des Sollwertes schaltet der Kompressor ab. Das verbleibende Geräusch ist das des Abluftventilators.
- Wenn das eine oder andere Medium den Mindestwert für die Wiederanlaufschwelle erreicht, schaltet sich das Gerät wieder ein.

Ausschalten

Der Kompressor muss ausgeschaltet werden, indem der Einschaltknopf nach links in die Position „Stopp“ gedreht wird.

Es ist wichtig, die Stromzufuhr nicht zu unterbrechen, während der Kompressor läuft.

Hinweis: Die Vakuumeinstellung ist relativ zur Höhe und wird mit dem Vakuumschalter eingestellt.

6. Instandhaltung

6.1. Allgemeine Warnhinweise

Bei Zweifeln an den in diesem Kapitel enthaltenen Informationen oder Verfahren wenden Sie sich an **BERGEON SA**, um zusätzliche Informationen zu erhalten.



Verwenden Sie alle vom Hersteller bereitgestellten Dokumentationen (Bedienungsanleitungen, Schaltpläne usw.).



Alle Wartungsarbeiten müssen durchgeführt werden, wenn der Kompressor von den Energiequellen getrennt ist. Betreiben Sie das Gerät erst, wenn es eine für den Bediener sichere Temperatur erreicht hat.



Achten Sie besonders auf die Sicherheitsmaßnahmen. Tragen Sie bei Arbeiten am Gerät einen geeigneten Schutz.



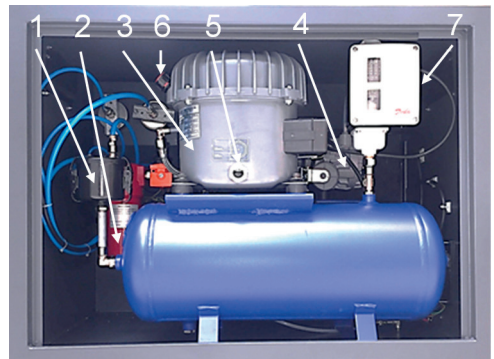
- Führen Sie keine anderen Wartungs-, Änderungs- und/oder Reparaturarbeiten durch, als in diesem Handbuch angegeben.
- Nur geschultes oder autorisiertes Personal verfügt über die notwendige Erfahrung, um Wartungen jeglicher Art mit der entsprechenden Technik durchzuführen.
- Wenn die Wartung des Geräts nicht den Anweisungen entsprechend und/oder mit nicht-originalen Ersatzteilen und/oder so durchgeführt wird, dass die Intaktheit des Kompressors beeinträchtigt wird oder dessen funktionelle Eigenschaften verändert werden, übernimmt **BERGEON SA** keine Verantwortung für die Sicherheit von Personen und den fehlerhaften Betrieb des Geräts.
- Vor jeglicher Wartung

Entfernen Sie den Stecker



- Leeren Sie den Druckluftbehälter mit dem Hahn unter dem Gerät (siehe S. 9).
- Leeren Sie den Vakuumtank mit dem Vakuumstopfen Nr. 45 (S. 6) durch Trennen der Armatur ohne Schlauch.

- 1 Vakuumfilter - Vakuumfiltration
- 2 Mikrofilter - Druckluftfiltration
- 3 Kompressorblock
- 4 Vakuumpumpe
- 5 Kontrollleuchte für Kompressoröl
- 6 Entlüfter - Öl einfüllen
- 7 Vakuumschalter



Zeitplan für Wartungsarbeiten

Beschreibung	Referenz	wö.	6 Mon.	1 Jahr	2 Jahre	5 Jahre	10 Jahre	6100-KIT-MAINT
Tank entleeren	-	○						
Mikrofilter entleeren	-	○						
Ölstand kontrollieren	-	○						
Mikrofilterpatrone	VAC-TR0002		○	●				●
Entgasungsfilter	VAC-DV0478		○	●				●
Luftfilter	VAC-FA0115		○	●				●
Vakuumpfilter	VAC-FA0089		○	●				●
Kompressoröl	VAC-VD0001			●				●
Ölkontrollleuchte	VAC-SL0008			●				●
O-Ring am Kopf	VAC-SL0006			●				●
Ventilplatte	VAC-DV0072				●			
Sicherheitsventil	VAC-DV0787					●		
Aggregat (230 V)	VAC-SL0004						●	
Aggregat (110 V)	VAC-SL0015						●	
Ventilsatz	VAC-DV0757				●			
Flügelsatz	VAC-DV0758				●			
Dichtungssatz	VAC-DV0759				●			
Vakuumpumpe (230 V)	VAC-VC0007						●	
Vakuumpumpe (110 V)	VAC-VC0012						●	

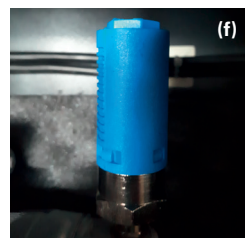
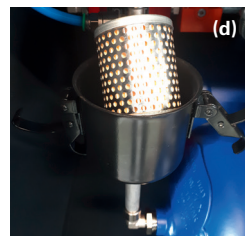
○ = Kontrolle / Reinigung

● = Austausch

6.2. Wöchentliche Kontrollen

Vor jedem Gebrauch oder mindestens **einmal pro Woche**:

- Entlüften Sie den Tank, indem Sie den Hahn an der Unterseite des Geräts zwischen den Rollen **(a)** öffnen
- Entlüften Sie den Mikrofilter, indem Sie den Hahn unter dem roten Behälter öffnen: **(b)**
- Kompressorölstand kontrollieren **(c)**



6.3. Wartung und Überarbeitung

Mindestens **alle 6 Monate**:

- Kontrollieren Sie den Vakuumpfilter **(d)**
- Kontrollieren Sie den Mikrofilter **(e)**
- Kontrollieren Sie den Entgasungsfilter **(f)**
- Kontrollieren Sie des Lüftungsgitters **(g)**

Mindestens **einmal jährlich**:

Bedienung durch einen Fachmann !

- Ersetzen Sie das Öl im Kompressorblock

6.4. Jährliche Wartung

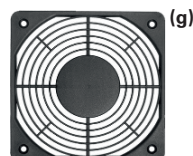
Das jährliche Wartungsset ist erforderlich.

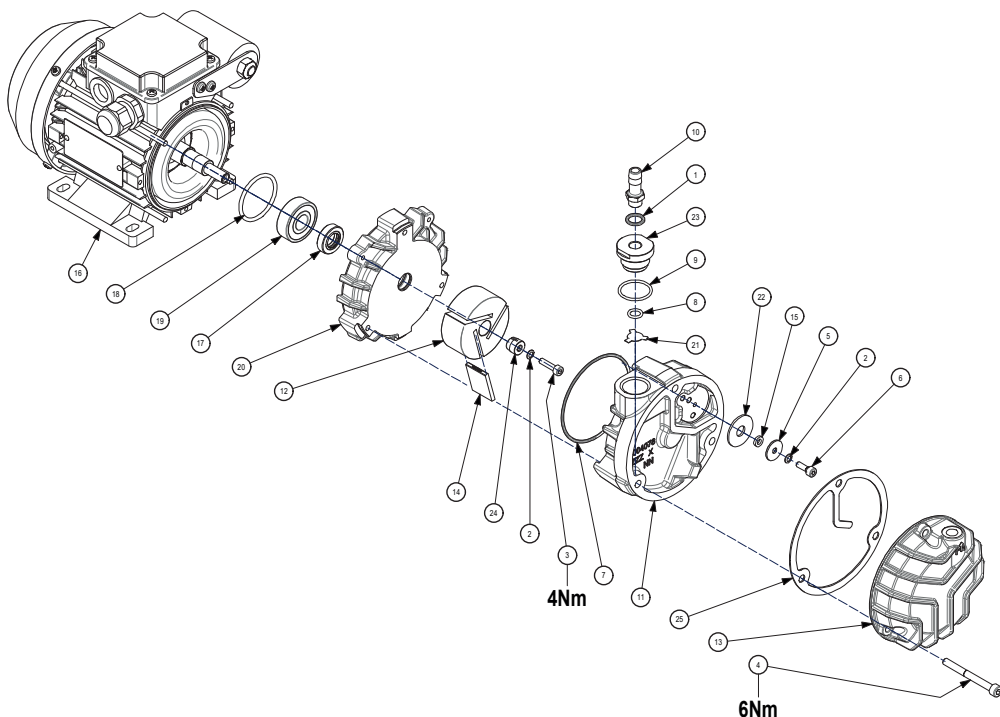
Ref. **6100-KIT-MAINT**

6.5. Zehnjährige Überholung

Alle 10 Jahre muss eine vollständige Überholung durch qualifizierte Fachleute durchgeführt werden.

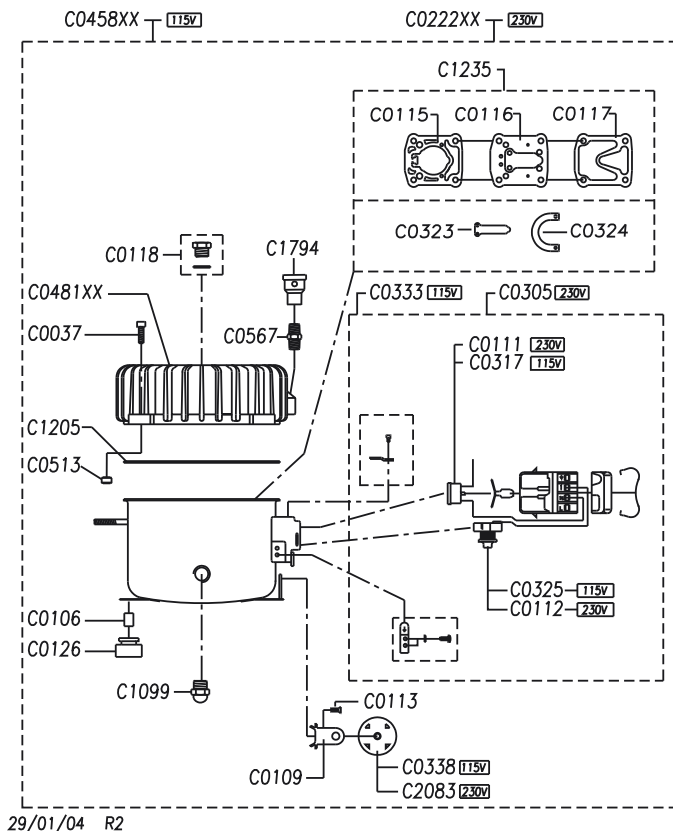
Alle diese Vorgänge sind in der mit dem jährlichen Wartungsset gelieferten Anleitung **ausführlich beschrieben**. Ref. **6100-KIT-MAINT**





Position	Beschreibung	Code	Menge
1	Rondelle 1/8"	///	1
2	Rondelle SCHNORR Ø4	///	2
3	Vis cylindrique tête creuse M4x16 UNI 5931	///	1
4	Vis cylindrique tête creuse M5x50 UNI 5931	///	3
5	Rondelle	///	1
6	Vis M4x12	///	1
7	Joint torique 2262 VITON	1001037/V	1
8	Joint torique 2031 FKM	1001042	1
9	Joint torique 2087 VITON	1001044/V	1
10	Raccord cannelé Ø9x1/8" G	2103003	1
11	Corps de pompe	3001152	1
12	Rotor	3102029	1
13	Couvercle de pompe	3202071	1
14	Palette	3301024	3
15	Rondelle	4001031	1
16	Moteur électrique	4402067	1
17	Joint mécanique GP 12-22-6 FKM HP	0907002	1
18	Joint torique 3131 FKM	1001100	1
19	Roulement 6201-ZZ	2401015	1
20	Flasque moteur	4301088	1
21	Plaque obturatrice	4505031	1
22	Obturbateur caoutchouc FKM	4505032	1
23	Raccord d'aspiration	4508063	1
24	Anneau conique	4807010	1
25	Joint d'étanchéité	4901079	1

T2134A+AL 230V – 50Hz
115V – 60Hz



Beschreibung	Code	Menge
Agrégat (230V)	VAC-SL0004	1
Agrégat (110V)	VAC-SL0015	1
Kit plaque de valve + joints T2134A	VAC-DV0072	1
Boîte à bornes T21	C0305	1
Relais de démarrage T21	C0112	1
Joint torique (O'ring 4700)	C1205	1
Écrou avec rondelle M6	C0513	1
Entretoise T21	C0106	1
Amortisseur / silentbloc T21	C0126	1
Voyant de niveau d'huile	VAC-SL0008	1
Vis de fixation du condensateur	C0113	1
Support de condensateur T21	C0109	1
Condensateur 71 µF	C2083	1
Bouchon d'huile 3/8" + joint	C0118	1
Raccord fileté 1/8"	C0567	1
Filtre à air	VAC-FA0115	1

1. Introduction

1.1. General information

With this manual we want to provide all the important information concerning the safety of personnel on the use and maintenance of the COMPRESSOR + VACUUM.

This manual, is an integral part of the pump and must be carefully maintained throughout the life of the pump ; in case of resale, rental, or loan of the unit, the manual must be given to the new user with the EC Compliance Certificate.

It is prohibited to carry out any operation on the unit, prior to having carefully read and understood all instructions contained in this manual.

The images contained in this manual serve as an example and do not bind the manufacturer who reserves the right to make changes to components, with the aim of making improvements or any other reason without updating this manual if these changes do not alter the operation and safety of the unit.

1.2. Personal safety equipment

This instruction manual assumes that the compressor is installed in workplaces where all mandatory safety requirements are met. Personnel must wear appropriate personal safety equipment, if necessary, for the activities they are required to perform.

len

2. Safety

2.1. General warnings

It is important to read this manual prior to performing any operation on this machine. We recommend that you always follow the safety standards of the country where the unit is used and always use specialized personnel for the various maintenance, use, installation and other operations which are necessary throughout the life of the unit. The following rules must be followed in order to ensure a good safety level:

- **Installation, use, maintenance and other operations must always be performed by qualified and/or trained personnel.**
- **It is imperative to wear the personal safety equipment provided.**
- **Always make sure that the power supply is disconnected before any cleaning, adjustment or maintenance operation.**
- **Never direct jets of water towards electrical parts, even if they are protected by jackets.**
- **Do not damage the nameplates and pictograms attached to the compressor. If they are inadvertently damaged, replace them immediately with identical ones.**

The BERGEON SA company disclaims any responsibility in case of damage to persons or property due to improper use of the compressor, to improper handling of its safety devices or non-compliance of the workplace safety standards.



Pressure-related hazards

Avoid any handling while the air tank is under pressure. Rupture of a piece under pressure can cause accidents.



Emission of harmful substance hazard

Air discharged by the compressor during draining of the tank contains traces of mineral oil. Ensure that the site's ventilation allows regular renewal of the ambient air.



Slipping and/or falling hazard

Failure to comply with the provisions of this manual may damage the compressor and cause oil leakage. Oil thus spread on the ground creates a risk of personnel slipping and falling.



Electrical hazard

Some parts of the compressor's electrical equipment are high voltage. Contact with these parts may cause serious injury and damage. All work on the electrical installation must be performed by qualified personnel only.



Fire hazard

Inappropriate use, or against as suggested by this manual, can cause malfunctions with a risk of overheating and fire.

In case of fire, use dry-chemical or CO2 or other means compatible with the presence of electronic equipment. Do not use water to extinguish the flames.

3. Use

3.1. Intended use and contraindications

Intended use



The silent aggregate that allows production of compressed air up to 8 bars is a bubble-lubricated piston compressor.

Running time must not exceed 15 minutes. With each use, the pause time must be equal to the running time.



The vacuum pump which allows vacuum production up to 200 [kbar] (absolute pressure) is a dry vane pump.

Running time must not exceed 15 minutes. With each use, the pause time must be equal to the running time.



These machines for vacuum and compressed air were designed expressly to work with clean dry air, inert gases whose suction temperature must be between 0° C and 35° C.

Contraindications

Any use other than that for which the compressor was built may cause damage to the unit and constitute a serious hazard to the operator.

- **Do not operate the machine in an explosive or corrosive atmosphere, or with a strong concentration of powder or oily substances in the air.**
- **Never try to compress gases or liquids. Compression of gas may cause injury, explosions, fires or serious failure of the compressor.**
- **Do not use spare parts that are not original or intended by the manufacturer.**
- **Do not expose the compressor to rain, steam or excessive humidity.**
- **Do not set up or store the compressor near flammable substances or fuels.**

4. Receipt and installation

4.1. Receipt and verification of content

- Upon receipt, verify that the packaging is intact and that it doesn't show evident signs of damage due to transport or storage conditions. If everything is intact, proceed with unpacking and checking.
- If the packaging is damaged, immediately alert the transport agent and the manufacturer.

4.2. Shipping and handling

- The transport, lifting and handling must be performed by expert and qualified personnel.
- The crate must be lifted and handled with forklifts or with hoisting equipment (cables, hooks, etc.) adjusted for its weight.
- The device must remain vertical, never tilt or lie down.
- The air filter must be replaced by the transport plug when travelling.

4.3. Packing

- The unit, according to the dimensions and means of transport, is packaged in the following manner:
- Wood crates are specially designed to transport these machines.
- The unit must absolutely be transported in this crate.
- They are designed by the manufacturer.

4.4. Storage

- For storage, close the outlet fitting with the protections provided for this purpose.
- The unit must be stored in the original packing and kept in an open, dry area protected and not exposed to direct sunlight. The storage temperature must not be lower than 0°C or more than 40°C.
- To maintain the effectiveness and functionality of the unit, it is recommended that the unit be switched on for at least 30 minutes every 2 months in accordance with the instructions and suggestions provided in this manual.

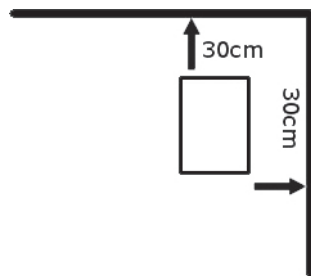
4.5. Installation of compressor

In order to ensure proper operation, place the compressor in accordance with the following conditions:

- Leave sufficient space around the unit's outer sides.
- Verify that the free space permits easy access to parts for verification and maintenance and allows, among other things, access for appropriate hoisting equipment.
- The compressor is lubricated by bubbling, which is why it must be installed in a vertical position (casters to the ground) and level. Never tilt or lay him down.

4.6. Ambient conditions

- The unit must be installed and used in a sufficiently lighted and covered area.
- The location of the unit must meet the height and air renewal requirements in order to allow good ventilation of the machine.
- A distance of 30 cm, free of any obstacle, must be left around the machine for intake of fresh air and outtake of hot air.



4.7. Connections



The compressor connections must be made exclusively by qualified and specially trained personnel.

4.8. Pneumatic connections

Connections to output fittings must be performed with hoses having a diameter equal to or greater than that indicated below.

- 45 Output fitting **Vacuum**
- 46 Gauge - Value display **Vacuum**
- 47 Output fitting **Compressed air**
- 48 Gauge - Value display **Compressed air**

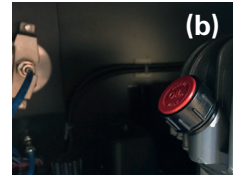
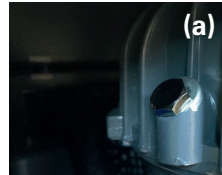
Compressed air Interior diameter: minimum 4 mm
Vacuum Interior diameter: minimum 6 mm



It is important that all hoses and various joints are watertight.

4.9. Electrical connection

Before powering up, it is essential to replace the transport plug (a) with the air filter (b).



Verify that the voltage and network frequency correspond to the values mentioned on the unit information plate.

Always connect the compressor ground.

BERGEON	
Swiss made	
N° article	6100
Tension	230V / 50Hz
Puissance	1000 W
Pression	8 bar
Débit	100 l / min
Date de fabrication	2016
N° de série	

The electrical connection of this unit is made by means of a C14 type « appliance plug » which is found on one of the unit side walls. The male connector found on the front panel is equipped with a TT 10A delayed-action fuse.



5. Instructions for use

5.1. Operation

First start-up

43 Switches **Start/Stop**

44 Indicator **On**

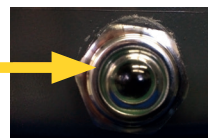


Prior to initial operation, it is imperative to check the following points:

Checking to be done with power off!



- The unit is installed according to the instructions listed above.
- The input and output hoses are connected properly.
- The switch-on knob is in the «0» position.
- The oil level is higher than the indicator light:
- After checking the oil level, the access door has been closed.



Checking to be done with power on!



- After turning the switch-on knob to the right, in the «on» position, the unit starts.
- The vacuum is formed in the vacuum tank, this value is visible on the right display.
- At the same time, pressure is formed in the air tank.
- The pressure value can be read on the left display.
- After the set-point has been reached (the vacuum forms more quickly) the pump switches off. The noise level decreases slightly.
- After the set-point has been reached the compressor switches off. The remaining noise is that of the exhaust fan.
- When one or the other of the fluids reaches the minimum value defining the restart threshold, the unit switches on again.

Shutdown

The compressor must be shut down by turning the switch-on knob to the left, to the «stop» position. It is important to not cut the power feed while the compressor is running.

Note: The vacuum setting is relative to the altitude, this is set by the Vacuum switch.

6. Maintenance

6.1. General warnings

In case of doubt about the information or procedures contained in this chapter, contact BERGEON SA to obtain additional information.



Use all documentation provided by the manufacturer (operating manuals, wiring diagrams, etc.).



All maintenance operations must be performed when the compressor is disconnected from energy sources. Do not operate until it has reached a safe temperature for the operator.



Pay particular attention to safety measures. Wear appropriate protection before working on the device.



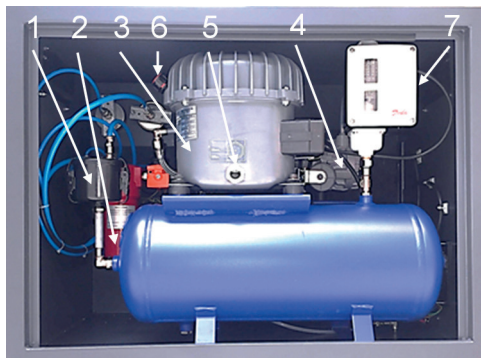
- Do not perform any type of maintenance, modification and/or repair of any kind other than what is indicated in this manual.
- Only trained or authorised personnel have the necessary experience to perform any type of maintenance with the appropriate technique.
- If maintenance of the unit is performed in a manner that does not comply with the instructions provided and/or with non-original spare parts and/or is performed in such a way that it affects the integrity of the compressor or that it modifies its features, BERGEON SA shall be deemed to be relieved of any responsibility inherent in the safety of individuals and the defective operation of the unit.

Before any maintenance



- Remove the plug
- Empty the compressed air tank using the tap located under the unit (see p.9).
- Empty the vacuum tank using vacuum plug no. 45 (p. 6) by disconnecting the fitting without the hose.

- 1 Vacuum Filter - Vacuum Filtration
- 2 Micro filter - Compressed Air Filtration
- 3 Compressor Block
- 4 Vacuum Pump
- 5 Compressor oil warning light
- 6 Breather - Filling the Oil
- 7 Vacuum Switch



Maintenance schedule

Description	Reference	Weekly	6 mos	1 year	2 years	5 years	10 years	6100-KIT-MAINT
Purge the tank	-	○						
Purge the microfilter	-	○						
Check the oil level	-	○						
Microfilter cartridge	VAC-TR0002		○	●				●
Degassing filter	VAC-DV0478		○	●				●
Air filter	VAC-FA0115		○	●				●
Vacuum filter	VAC-FA0089		○	●				●
Compressor oil	VAC-VD0001			●				●
Oil indicator light	VAC-SL0008			●				●
Head O-ring	VAC-SL0006			●				●
Valve plate	VAC-DV0072				●			
Safety valve	VAC-DV0787					●		
Power unit (230V)	VAC-SL0004						●	
Unit (110V)	VAC-SL0015						●	
Valve kit	VAC-DV0757				●			
Paddle kit	VAC-DV0758				●			
Seal kit	VAC-DV0759				●			
Vacuum pump (230V)	VAC-VC0007						●	
Vacuum pump (110V)	VAC-VC0012						●	

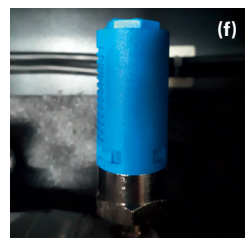
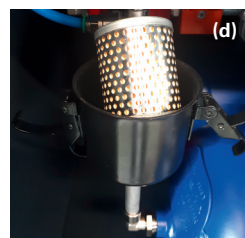
○ = Check/clean

● = Replace

6.2. Weekly inspections

Before each use or at least **once per week**:

- Bleed the tank by opening the tap on the underside of the unit, between the casters (a)
- Bleed the micro filter by opening the tap located under the red reservoir: (b)
- Check the compressor oil level (c)



6.3. Maintenance and revisions

At least **once every 6 months**:

- Check the vacuum filter (d)
- Check the micro filter (e)
- Check the degassing filter (f)
- Check the ventilation grille (g)

At least **once per year**:

Operation to be done by a specialised technician!

- Replace the oil in the compressor block

6.4. Annual maintenance

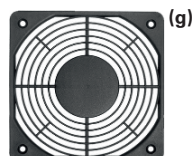
The annual maintenance kit is required.

Ref. **6100-KIT-MAINT**

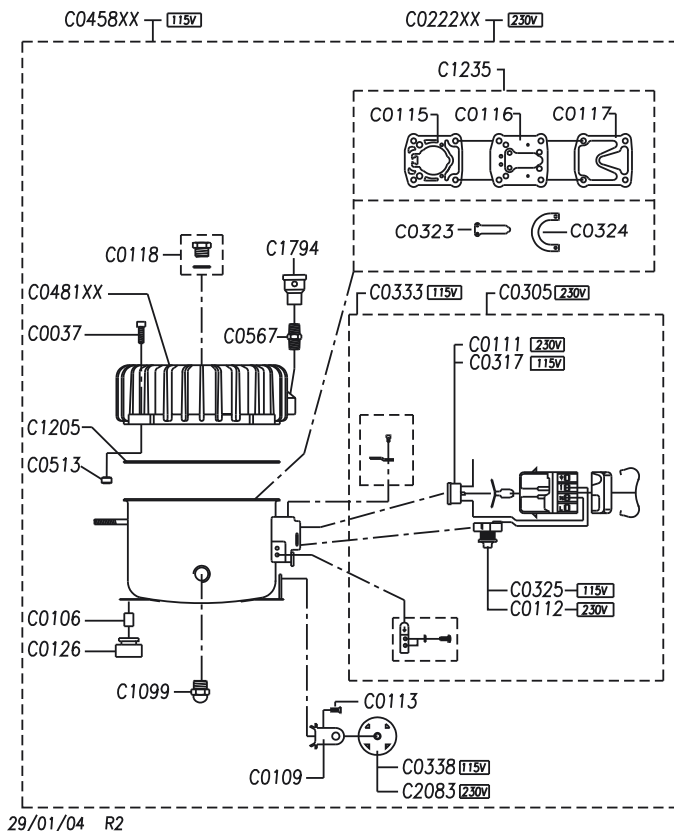
6.5. Ten-year service

A full service must be carried out every 10 years by qualified professionals.

All these operations are described in detail in the instructions supplied with the annual maintenance kit. Ref. 6100-KIT-MAINT



T2134A+AL 230V – 50Hz
115V – 60Hz



Description	Code	Qty
Agrégat (230V)	VAC-SL0004	1
Agrégat (110V)	VAC-SL0015	1
Kit plaque de valve + joints T2134A	VAC-DV0072	1
Boîte à bornes T21	C0305	1
Relais de démarrage T21	C0112	1
Joint torique (O'ring 4700)	C1205	1
Écrou avec rondelle M6	C0513	1
Entretoise T21	C0106	1
Amortisseur / silentbloc T21	C0126	1
Voyant de niveau d'huile	VAC-SL0008	1
Vis de fixation du condensateur	C0113	1
Support de condensateur T21	C0109	1
Condensateur 71 µF	C2083	1
Bouchon d'huile 3/8" + joint	C0118	1
Raccord fileté 1/8"	C0567	1
Filtre à air	VAC-FA0115	1

1. Introduzione

1.1. Informazioni Generali

Con questo manuale desideriamo fornirvi tutte le informazioni importanti riguardanti la sicurezza delle persone destinate all'utilizzo e alla manutenzione del COMPRESSORE + GENERATORE DI VUOTO.

Questo manuale è parte integrante della pompa e deve essere conservato con cura per tutto il ciclo di vita della pompa; in caso di rivendita, noleggio, prestito del dispositivo, il manuale deve essere consegnato al nuovo utente con la Dichiarazione di conformità CE.

È vietato eseguire qualsiasi operazione sull'apparecchio, prima di aver letto attentamente e compreso tutte le istruzioni contenute in questo manuale.

Le immagini in questo manuale sono solo a titolo esemplificativo e non impegnano il produttore, che si riserva il diritto di effettuare modifiche ai componenti, allo scopo di apportare miglioramenti o per qualsiasi altro motivo, senza aggiornare questo manuale, nel caso in cui tali modifiche non influiscano sul funzionamento e sulla sicurezza del dispositivo.

1.2. Dispositivi Di Protezione Personale

Questo manuale d'uso presuppone che il compressore sia installato in luoghi di lavoro in cui sono soddisfatti tutti i requisiti di sicurezza obbligatori. Il personale deve, se necessario, indossare dispositivi di protezione personale corrispondenti alle attività da svolgere.

2. Sicurezza

2.1. Avvertenze generali

È importante leggere questo manuale prima di eseguire qualsiasi operazione su questa macchina. Si consiglia di rispettare sempre gli standard di sicurezza del paese in cui viene utilizzato il dispositivo e di utilizzare sempre personale specializzato nelle varie operazioni di manutenzione, utilizzo, installazione, ecc. che sono necessarie durante la vita dell'apparecchio. Le seguenti regole devono essere rispettate per garantire un buon livello di sicurezza:

- **Le operazioni di installazione, uso, manutenzione, ecc. devono essere sempre eseguite da personale qualificato e/o addestrato.**
- **È obbligatorio indossare l'equipaggiamento di protezione personale fornito.**
- **Assicurarsi sempre che l'alimentazione elettrica sia scollegata prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, regolazione e manutenzione.**
- **Non dirigere mai getti d'acqua contro parti elettriche, anche se sono protette da involucri.**
- **Non danneggiare le targhe di identificazione e i pittogrammi applicati al compressore. Se vengono danneggiati involontariamente, sostituirli immediatamente con altri identici.**

BERGEON SA declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causati da un uso improprio del compressore, a una manovra errata dei suoi dispositivi di sicurezza o al mancato rispetto delle norme di sicurezza sul posto di lavoro.



Rischi di pressione

Evitare qualsiasi manovra fintanto che il serbatoio dell'aria è sotto pressione. La rottura di un elemento sotto pressione può provocare incidenti.



Pericolo di emissione di sostanze nocive

L'aria evacuata dal compressore durante lo spurgo del serbatoio contiene tracce di olio minerale. Assicurarsi che la ventilazione della stanza consenta il rinnovo periodico dell'aria nell'ambiente.



Pericolo di scivolamento e/o caduta

L'uso non conforme alle istruzioni di questo manuale può danneggiare il compressore e causare perdite di olio. L'olio sparso sul terreno comporta il rischio di scivolamento e caduta del personale.



Pericolo elettrico

Alcune parti dell'apparecchiatura elettrica del compressore sono in tensione. Il contatto con queste parti può causare lesioni gravi e danni. Qualsiasi tipo di intervento sull'impianto elettrico deve essere eseguito esclusivamente da personale qualificato.



Pericolo di incendio

L'uso improprio o controindicato da questo manuale può causare malfunzionamenti con rischio di surriscaldamento e incendio.

In caso di incendio, utilizzare estintori a polvere o CO2 o altri mezzi compatibili con la presenza di apparecchiature elettriche. Non usare acqua per spegnere le fiamme.

3. Uso

3.1. Uso previsto e controindicazioni

Uso previsto



L'aggregato silenzioso che consente la produzione di aria compressa fino a 8 bar è un compressore a pistone lubrificato a spruzzo.

Il tempo di percorrenza non deve superare i 15 minuti. Ad ogni utilizzo, il tempo di pausa deve essere uguale al tempo di esecuzione.



La pompa da vuoto che consente la generazione di vuoto a 200 [mbar] (pressione assoluta) è una pompa a palette secca.

Il tempo di percorrenza non deve superare i 15 minuti. Ad ogni utilizzo, il tempo di pausa deve essere uguale al tempo di esecuzione.



Queste macchine per il vuoto e l'aria compressa sono state appositamente progettate per funzionare con aria secca, aria pulita, gas inerti la cui temperatura di aspirazione deve essere compresa tra 0° C e 35° C.

3.2. Controindicazioni

Qualsiasi utilizzo diverso da quello per cui è stato costruito il compressore rappresenta una condizione anormale e può quindi causare danni al dispositivo e costituire un serio pericolo per l'operatore.

- ***Non utilizzare la macchina in un'atmosfera esplosiva, aggressiva o con un'alta concentrazione di polveri o sostanze oleose sospese nell'aria.***
- ***Non tentare mai di comprimere gas o liquidi. La compressione del gas può causare lesioni gravi, esplosione, incendio o guasto del compressore.***
- ***Non utilizzare pezzi di ricambio non originali e non previsti dal produttore.***
- ***Non esporre il compressore a pioggia, vapore o umidità eccessiva.***
- ***Non riporre o immagazzinare il compressore vicino a sostanze infiammabili o combustibili.***

4. Ricevimento e installazione

4.1. Ricevimento e verifica del contenuto

- Al ricevimento, controllare che l'imballaggio sia intatto e che non vi siano segni evidenti di danni dovuti al trasporto o alle condizioni di conservazione. Se tutto risulta intatto, disimballare e controllare.
- Se la confezione è danneggiata, informare immediatamente il vettore e il produttore.

4.2. Trasporto e movimentazione

- Le operazioni di trasporto, sollevamento e movimentazione devono essere eseguite da personale esperto e qualificato.
- La cassa può essere sollevata e movimentata con muletti o con mezzi di sollevamento (cavi, ganci, ecc.) adattati al suo peso.
- Il dispositivo deve rimanere verticale, mai trovarsi in posizione inclinata o distesa.
- Il filtro dell'aria deve essere sostituito dal tappo di trasporto durante lo spostamento.

4.3. Imballaggio

- L'apparecchio, a seconda delle dimensioni e delle modalità di trasporto, è imballato nel seguente modo:
- Per trasportare queste macchine vengono progettate appositamente delle casse di legno.
- Il dispositivo deve essere trasportato in una di tali casse.
- Le casse sono consegnate dal produttore.

4.4. Conservazione

- Per lo stoccaggio, chiudere il raccordo di uscita con le protezioni fornite a tale scopo.
- Il dispositivo deve essere mantenuto nella confezione originale e conservato in un luogo coperto, asciutto e protetto, non esposto alla luce solare diretta. La temperatura di conservazione non deve essere inferiore a 0°C o superiore a 40°C.
- Per mantenere l'efficienza e la funzionalità dell'unità, è consigliabile accendere l'unità per almeno 30 minuti ogni 2 mesi, seguendo le istruzioni e le prescrizioni fornite in questo manuale.

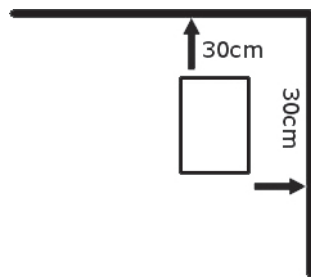
4.5. Installazione del compressore

Per garantire il corretto funzionamento, posizionare il compressore come segue:

- Lasciare uno spazio sufficiente sui lati esterni dell'unità.
- Verificare che lo spazio libero consenta un facile accesso ai componenti per il controllo e la manutenzione e consenta, tra le altre cose, l'accesso ai mezzi di sollevamento appropriati.
- Il compressore è lubrificato a spruzzo, quindi deve essere installato in posizione verticale (rotelle verso il basso) e livellato. Mai inclinarlo o metterlo in posizione distesa.

4.6. Condizioni ambientali

- L'apparecchio deve essere installato e utilizzato in un luogo coperto e adeguatamente illuminato.
- La posizione dell'apparecchio deve soddisfare i criteri di altezza e rinnovo dell'aria per consentire una buona ventilazione della macchina.
- Attorno alla macchina deve essere lasciata una distanza di 30 cm, esente da ostacoli, per l'aspirazione di aria fresca e l'evacuazione dell'aria calda.



4.7. Collegamenti



I collegamenti del compressore devono essere eseguiti solo da personale qualificato e appositamente addestrato.

4.8. Collegamenti pneumatici

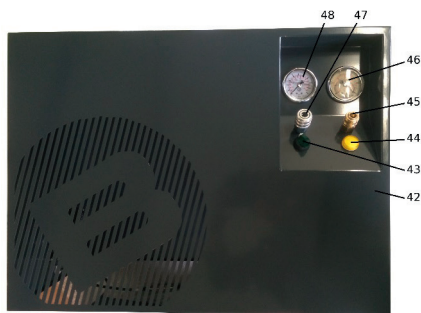
Le connessioni ai raccordi di uscita devono essere realizzate con tubi di diametro uguale o maggiore a quello mostrato qui seguito.

45 Raccordo di uscita del **Generatore di vuoto**

46 Manometro - Visualizzazione del valore del **Generatore di vuoto**

47 Raccordo di uscita dell'**Aria compressa**

48 Manometro - Visualizzazione del valore dell'**Aria compressa**



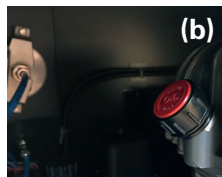
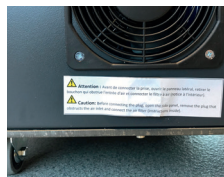
Aria compressa Diametro interno: minimo 4 mm

Generatore di vuoto Diametro interno: minimo 6 mm

È importante che tutte le tubazioni e i giunti siano a tenuta stagna.

4.9. Collegamento elettrico

Prima di accendere, è assolutamente necessario sostituire il tappo di trasporto (a) con il filtro dell'aria (b).



Verificare che la tensione di rete e la frequenza corrispondano ai valori indicati sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio.

Collegare sempre la messa a terra del compressore.

BERGEON	
Swiss made	
N° article	6100
Tension	230V / 50Hz
Puissance	1000 W
Pression	8 bar
Débit	100 l/min
Date de fabrication	02/2016
N° de série	

Il collegamento elettrico di questo dispositivo è realizzato utilizzando una «presa dell'apparecchio» C14 situata su un lato della macchina. Il connettore maschio sulla parte frontale è dotato di un fusibile a fusione ritardata TT 10A.



5. Istruzioni per l'uso

5.1. Funzionamento

Primo avvio

43 Pulsanti **Avvio/Arresto**

44 Controllo dell'**Avvio**

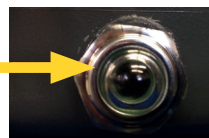


Prima della prima messa in servizio, è essenziale verificare i seguenti punti:

Controllo da eseguire senza tensione !



- The unit is installed according to the instructions listed above.
- The input and output hoses are connected properly.
- The switch-on knob is in the «0» position.
- The oil level is higher than the indicator light:
- After checking the oil level, the access door has been closed.



Controllo da eseguire sotto tensione !



- Dopo aver ruotato la manopola verso destra, in posizione «avvio», l'apparecchio si avvia.
- Il vuoto è installato nel serbatoio del vuoto, questo valore è visibile nel display di destra.
- Allo stesso tempo, la pressione viene stabilita nel serbatoio dell'aria.
- Il valore della pressione è leggibile sul display di sinistra
- Dopo aver raggiunto il valore di riferimento (il generatore di vuoto si stabilizza più rapidamente) la pompa si spegne. Il rumore osservato diminuisce leggermente.
- Dopo aver raggiunto il valore di riferimento il compressore si spegne. Il rumore residuo è quello della ventola di estrazione.
- Quando uno dei due fluidi raggiunge il valore minimo impostando la soglia di riavvio, l'apparecchio si rimetterà in funzione.

Arresto

Il compressore deve essere arrestato ruotando la manopola verso sinistra, in posizione «arresto». È importante non interrompere l'alimentazione mentre il compressore è in funzione.

Nota: la regolazione del generatore di vuoto è relativa all'altitudine e si regola con il vacuostato.

6. Manutenzione

6.1. Avvertenze generali

In caso di dubbi sulle informazioni o sulle procedure in questo capitolo, contattare **BERGEON SA** per ulteriori informazioni.



Utilizzare tutta la documentazione fornita dal produttore (manuali d'uso, schemi elettrici, ecc.).



Tutte le operazioni di manutenzione devono essere eseguite quando il compressore è scollegato da fonti di energia elettrica. Non eseguire alcuna operazione finché non ha raggiunto una temperatura di sicurezza per l'operatore.



Prestare particolare attenzione ai dispositivi di sicurezza. Indossare le adeguate protezioni prima di intervenire sull'apparecchio.



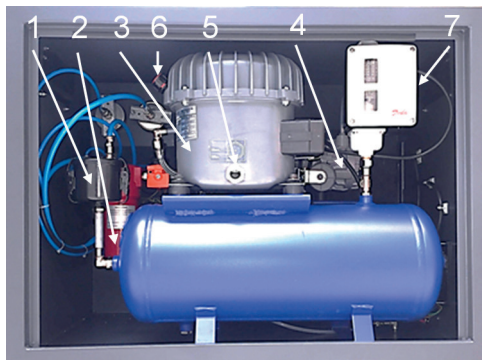
- Non eseguire alcun tipo di intervento, modifica e/o riparazione ad eccezione di quelli specificati in questo manuale.
- Solo il personale tecnico addestrato o autorizzato possiede l'esperienza necessaria per eseguire qualsiasi tipo di intervento con la tecnica appropriata.
- Se la manutenzione dell'apparecchio non viene eseguita in conformità alle istruzioni fornite e/o con pezzi di ricambio non originali e/o se viene effettuata in modo tale da compromettere l'integrità del compressore o modifica le sue caratteristiche, la società **BERGEON SA** si ritirerà sollevata da qualsiasi responsabilità inerente alla sicurezza delle persone e al funzionamento difettoso dell'apparecchio.

Prima di qualsiasi intervento



- Rimuovere la presa elettrica
- Svuotare il serbatoio dell'aria compressa usando il rubinetto sul fondo dell'apparecchio (vedere p.9)
- Svuotare il serbatoio del generatore di vuoto attraverso la presa dello stesso n. 45 (p.6), collegando il raccordo senza il tubo.

- 1 Filtro del generatore di vuoto - Filtrazione sotto vuoto
- 2 Microfiltro - Filtrazione dell'aria compressa
- 3 Blocco del compressore
- 4 Pompa da vuoto
- 5 Indicatore del livello dell'olio del compressore
- 6 Sfiato - Riempimento dell'olio
- 7 Vacuostato



Calendario della manutenzione

Descrizione	Riferimento	Sett..	6 mesi	1 anno	2 anni	5 anni	10 anni	6100-KIT-MAINT
Spurgare il serbatoio	-	○						
Spurgare il microfiltro	-	○						
Controllare il livello dell'olio	-	○						
Cartuccia microfiltro	VAC-TR0002		○	●				●
Filtro di degassificazione	VAC-DV0478		○	●				●
Filtro aria	VAC-FA0115		○	●				●
Filtro Vacuum	VAC-FA0089		○	●				●
Olio compressore	VAC-VD0001			●				●
Spia olio	VAC-SL0008			●				●
O-Ring testa	VAC-SL0006			●				●
Piastrina valvola	VAC-DV0072				●			
Valvola di sicurezza	VAC-DV0787					●		
Aggregato (230V)	VAC-SL0004						●	
Gruppo (110V)	VAC-SL0015						●	
Kit valvola	VAC-DV0757				●			
Kit paletta	VAC-DV0758				●			
Kit guarnizione	VAC-DV0759				●			
Pompa a vuoto (230V)	VAC-VC0007						●	
Pompa a vuoto (110V)	VAC-VC0012						●	

○ = Controllo / Pulizia

● = Sostituzione

6.2. Controlli settimanali

Prima di ogni utilizzo o almeno **una volta alla settimana**:

- Spurgare il serbatoio aprendo il rubinetto situato sotto il dispositivo, tra le rotelle (a)
- Spurgare il microfiltro aprendo il rubinetto sotto la benna rossa (b)
- Controllare il livello dell'olio del compressore (c)

6.3. Manutenzione e revisioni

almeno **una volta ogni 6 mesi**:

- Controllare il filtro del generatore di vuoto (d)
- Controllare il microfiltro (e)
- Controllare il filtro di degassaggio (f)
- Controllare la griglia di ventilazione (g)

Almeno **una volta all'anno**:

- L'operazione deve essere eseguita da un tecnico specializzato !
- Sostituire l'olio del blocco del compressore

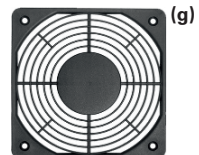
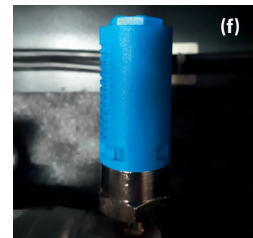
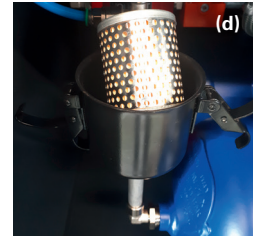
6.4. Mantenimiento anual

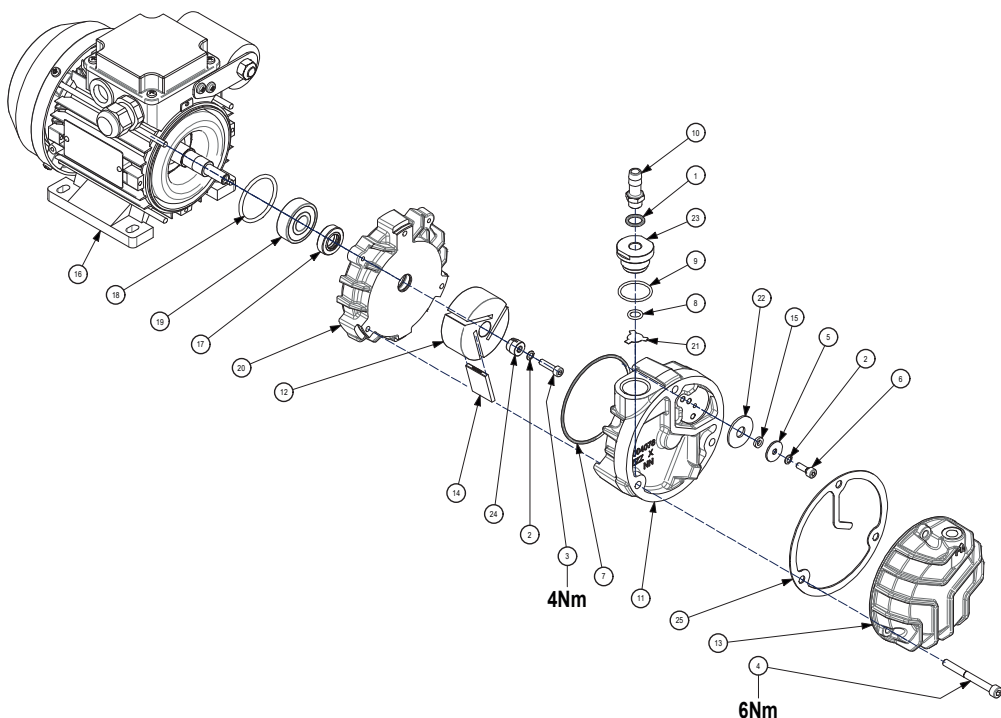
Es necesario el kit de mantenimiento anual.
Ref. **6100-KIT-MAINT**

6.5. Revisión decenal

Cada 10 años, profesionales cualificados deben realizar una revisión completa.

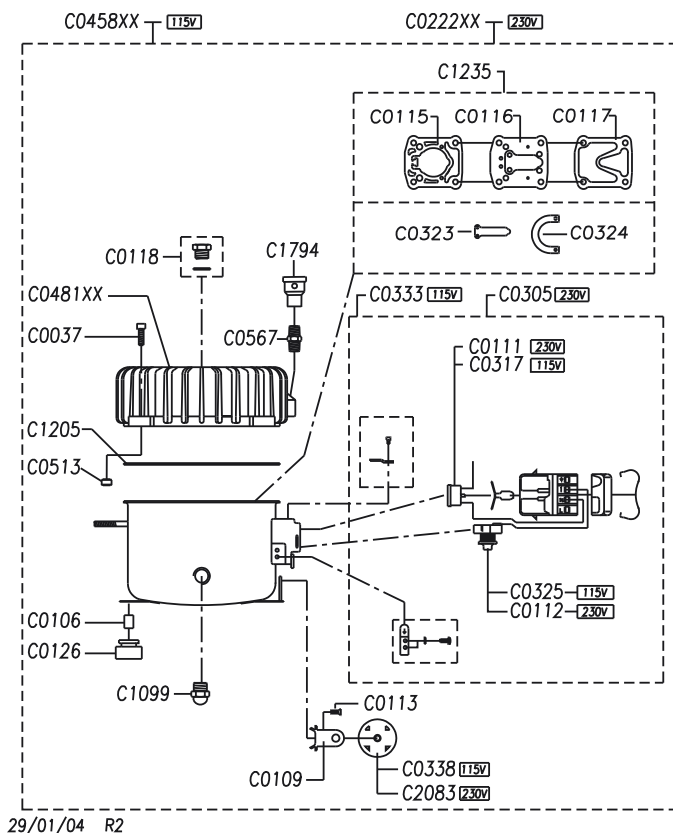
Todas estas operaciones se describen detalladamente en las instrucciones que se incluyen con el kit de mantenimiento anual. Ref. 6100-KIT-MAINT





Posizione	Descrizione	Codice	Qtà
1	Rondella 1/8"	///	1
2	Rondella SCHNORR Ø4	///	2
3	Vite cilindrica a testa incassata M4x16 UNI 5931	///	1
4	Vite cilindrica a testa incassata M5x50 UNI 5931	///	3
5	Rondella	///	1
6	Vite M4x12	///	1
7	O-ring 2262 VITON	1001037/V	1
8	O-ring 2031 FKM	1001042	1
9	O-ring 2087 VITON	1001044/V	1
10	Raccordo scanalato Ø9x1/8"G	2103003	1
11	Corpo pompa	3001152	1
12	Rotore	3102029	1
13	Coperchio pompa	3202071	1
14	Paletta	3301024	3
15	Rondella	4001031	1
16	Motore elettrico	4402067	1
17	Guarnizione meccanica GP 12-22-6 FKM HP	0907002	1
18	O-ring 3131 FKM	1001100	1
19	Cuscinetto 6201-ZZ	2401015	1
20	Flangia motore	4301088	1
21	Piastra di chiusura	4505031	1
22	Otturatore in gomma FKM	4505032	1
23	Raccordo di aspirazione	4508063	1
24	Anello conico	4807010	1
25	Guarnizione di tenuta	4901079	1

T2134A+AL 230V – 50Hz
115V – 60Hz



Descrizione	Codice	Qtà
Aggregate (230V)	VAC-SL0004	1
Aggregate (110V)	VAC-SL0015	1
Valve plate kit + seals T2134A	VAC-DV0072	1
Terminal box T21	C0305	1
Start relay T21	C0112	1
O-ring (O'ring 4700)	C1205	1
Nut with washer M6	C0513	1
Spacer T21	C0106	1
Shock absorber / silent block T21	C0126	1
Oil level indicator	VAC-SL0008	1
Capacitor fixing screw	C0113	1
Capacitor support T21	C0109	1
Capacitor 71 µF	C2083	1
Oil cap 3/8" + seal	C0118	1
Threaded connector 1/8"	C0567	1
Air filter	VAC-FA0115	1





7. Retour du produit

Produktrückgabe

Product return

Restituzione del prodotto

Le produit ne peut être retourné sans accord préalable du fournisseur, lequel communiquera la procédure et les documents qui devront accompagner le matériel.

Das Produkt darf nicht ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers zurückgesandt werden, der das genaue Verfahren und die Dokumente mitteilt, die dem Gerät beiliegen müssen.

The product may not be returned without prior written agreement from the manufacturer, which shall communicate the procedure and documents which must accompany the equipment.

Il prodotto non può essere restituito senza il preventivo consenso del fornitore, che comunicherà la procedura e i documenti di accompagnamento dell'apparecchiatura.

8. Mise au rebus / traitement des déchets

Entsorgung / Abfallbehandlung

Disposal / waste treatment

Eliminación / tratamiento de residuos



Éliminer l'appareil en conformité avec toutes réglementations locales, régionales, nationales et internationales. Il ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères.

Entsorgen Sie das Gerät in Übereinstimmung mit allen lokalen, regionalen, nationalen und internationalen Vorschriften. Es darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Dispose of the appliance in accordance with all local, regional, national and international regulations. It must not be disposed of with household waste.

Smaltire l'apparecchio in conformità con tutte le normative locali, regionali, nazionali e internazionali. Non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.

9. Coordonnées du fabricant

Angaben zum Hersteller

Manufacturer's contact

Recapiti del produttore

Bergeon SA

Allée des Défricheurs 4a
2300 La Chaux-de-Fonds
Switzerland

Tel. +41 32 933 60 00
info@bergeon.ch